

## **THE EASTERN ORTHODOX No 101: April 2018**

**ЦЕРКОВЬ СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО  
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH  
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

**Rector, Prison Chaplain and Safeguarding Officer:** прот. Андрей Филлипс / Archpriest  
Andrew Phillips M.A. (Oxon): [frandrew\\_anglorus@yahoo.co.uk](mailto:frandrew_anglorus@yahoo.co.uk) / 07745 298266

**Assistant Priest:** Fr Ioan Iana (Romanian): [ovi.iana@yahoo.com](mailto:ovi.iana@yahoo.com) / 07983 204844

**Assistant Priest:** Fr Spasimir Ivanov (Bulgarian): [miro.si@abv.bg](mailto:miro.si@abv.bg) / 07746 272011

**Caretaker:** Monk Symeon: 07546 122773

**Facebook:** [www.facebook.com/stjohnsorthodoxcolchester](http://www.facebook.com/stjohnsorthodoxcolchester)

**Youtube:** <http://www.youtube.com/watch?v=rE2T2sYTy8s>

**Website:** [www.orthodoxengland.org.uk](http://www.orthodoxengland.org.uk)

### **Расписание Богослужений / Timetable of Services**

**Sunday 1 April: Palm Sunday / Вход Господень в Иерусалим, Вербное Воскресенье**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy Часы и Божественная литургия

**4 April: Great Wednesday / Великая среда**

6.00 pm: Matins / Утреня

**5 April: Great Thursday / Великий четверг**

10.00 am Vespers and Divine Liturgy / Вечерня и Божественная литургия

6.00 pm: Matins with the Twelve Gospels / Утреня и чтение 12 Евангелий

**6 April: Great Friday / Великая пятница**

4.00 pm: Vespers / Вечерня с выносом Св. Плащаницы

6.00 pm: Matins with the Lamentations, Procession with the Burial Shroud / Утреня и чин погребения, крестный ход со Св. Плащаницей

**7 April: Great Saturday / Великая суббота / The Annunciation / Благовещение Пресвятой Богородице**

9.30 am: Vespers and Divine Liturgy / Вечерня и Божественная литургия

**12.15: Blessing of Food in the Meeting Room / Освящение пасхи и куличей в церковном зале**

**23.00: Blessing of Food in the Meeting Room / Освящение пасхи и куличей в церковном зале**

**23.20: Midnight Service / Полунощница.**

**23.50 Procession begins / Начало крестного хода. Matins and Paschal Hours / Заутреня и пасхальные часы.**

**01.00: Blessing of Food in the Meeting Room / Освящение пасхи и куличей в церковном зале. Divine Liturgy / Божественная литургия**

**02.30: Blessing of Food in the Meeting Room /Освящение пасхи, яиц и куличей в церковном зале**

**Пасха/Easter Sunday 8 April**  
**Светлое Христово Воскресение**  
**The Radiant Resurrection of Christ**

**НЕТ БОГОСЛУЖЕНИЯ В 10.00 ЧАСОВ УТРА. ВСЯ СЛУЖБА НОЧЬЮ.**

**THERE IS NO SERVICE ON SUNDAY AT 10.00 AM. THE WHOLE SERVICE IS AT NIGHT.**

**Saturday 14 April**

5.30: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 15 April: Thomas Sunday / Фомино воскресенье**

10.00: Hours and Liturgy. Children's Easter Procession / Божественная литургия. Детский крестный ход

**Saturday 21 April**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 22 April: Sunday of the Myrrh-Bearers / Неделя Жен Мироносиц**

10.00: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 28 May**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 29 April: Sunday of the Paralytic / Неделя о расслабленном**

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия